



## Teaching Guide

| Identifying Data         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |                      |         | 2021/22 |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------|---------|---------|
| Subject (*)              | Digitizing and Editing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Code   | 613836043            |         |         |
| Study programme          | Mestrado Universitario en Lingüística Aplicada (2013)                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |        |                      |         |         |
| Descriptors              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |                      |         |         |
| Cycle                    | Period                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Year   | Type                 | Credits |         |
| Official Master's Degree | 2nd four-month period                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | First  | Optional             | 3       |         |
| Language                 | SpanishGalician                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |                      |         |         |
| Teaching method          | Face-to-face                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |                      |         |         |
| Prerequisites            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |                      |         |         |
| Department               | Ciencias da Computación e Tecnoloxías da InformaciónComputaciónLetras                                                                                                                                                                                                                                                                                               |        |                      |         |         |
| Coordinador              | Cordoba Rodriguez, Felix                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | E-mail | felix.cordoba@udc.es |         |         |
| Lecturers                | Cordoba Rodriguez, Felix                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | E-mail | felix.cordoba@udc.es |         |         |
| Web                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |                      |         |         |
| General description      | Estudo integrado dos procesos, convencións e ferramentas de edición tradicionais, e dos sistemas de codificación dixital e preservación dos materiais textuais e audiovisuais en contornos virtuais.                                                                                                                                                                |        |                      |         |         |
| Contingency plan         | <p>1. Modifications to the contents</p> <p>2. Methodologies</p> <p>*Teaching methodologies that are maintained</p> <p>*Teaching methodologies that are modified</p> <p>3. Mechanisms for personalized attention to students</p> <p>4. Modifications in the evaluation</p> <p>*Evaluation observations:</p> <p>5. Modifications to the bibliography or webgraphy</p> |        |                      |         |         |

## Study programme competences / results

| Code | Study programme competences / results                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A10  | Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.                                                    |
| B1   | Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación.                                                                                                                 |
| B2   | Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en ámbitos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.                                                   |
| B3   | Que os estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e enfrontarse á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos. |
| B4   | Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións ?e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan? a públicos especializados e non especializados dun modo claro e sen ambigüidades.                                                                                               |
| B5   | Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo.                                                                                                                              |
| B6   | Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.                                                                                             |



|     |                                                                                                                                                                                                                   |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B7  | Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.                                      |
| B8  | Capacidade dos estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora. |
| B10 | Capacidade dos estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster.                                                                                |
| C5  | Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.                                                                                                 |
| C6  | Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.                                                                                  |
| C7  | Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.                                                                                                                      |
| C8  | Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.                                                                 |

| Learning outcomes                                                                                                                                                                                                               |                                       |             |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------|------------|
| Learning outcomes                                                                                                                                                                                                               | Study programme competences / results |             |            |
| Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas aplicables á edición de textos e imaxes: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, software e hardware para o tratamento de textos e imaxes. | AR10                                  | BR8         |            |
| Adquirir destrezas aplicables á comunicación, principalmente de contidos científicos.                                                                                                                                           |                                       | BR1<br>BR4  |            |
| Adquisición de coñecementos especializados nos campos da lingüística e da informática, que permitan a análise e a resolución de problemas dentro de contextos multidisciplinares relacionados cos estudos lingüísticos.         |                                       | BR2<br>BR6  | CC6        |
| Fomentar a reflexión sobre a responsabilidade social e ética no campo da edición de textos e imaxes.                                                                                                                            |                                       | BR3         |            |
| Coñecemento de recursos e adquisición de destrezas para desenvolver a aprendizaxe autónoma e ao longo da vida.                                                                                                                  |                                       | BR5         | CC7        |
| Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.                                                    |                                       | BR7<br>BR10 |            |
| Comprensión da importancia social e económica da actitude emprendedora no campo da edición.                                                                                                                                     |                                       |             | CC5<br>CC8 |

| Contents                                                                                                                     |                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Topic                                                                                                                        | Sub-topic                                                                                                                                                      |
| 1. Representación da información: métodos e formatos de codificación dixital da información de textos, imaxes, vídeo e audio | 1.1. Dispositivos de almacenaxe e concepto de codificación<br>1.2. Codificación de textos<br>1.3. Codificación de imaxes<br>1.4. Codificación de audio e vídeo |
| 2. Proceso técnico de dixitalización                                                                                         | 2.1. Características e fases<br>2.2. Escaneado<br>2.3. OCR e revisión<br>2.4. Outras                                                                           |
| 3. Preservación da información dixitalizada: problemas e importancia                                                         | 3.1. Problemas e importancia<br>3.2. Estratexias de preservación dixital<br>3.3. Recomendacións e boas prácticas                                               |
| 4. A edición: tipoloxía. Procesos e ferramentas de xestión editorial                                                         | 4.1. Edición tradicional e edición electrónica<br>4.2. A xestión editorial<br>4.3. Recursos e ferramentas para a edición                                       |
| 5. Novos soportes e novas tecnoloxías aplicadas á edición. Especificidades da edición electrónica                            | 5.1. O libro electrónico<br>5.2. As plataformas de edición                                                                                                     |

| Planning              |                        |                                      |                               |             |
|-----------------------|------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| Methodologies / tests | Competencies / Results | Teaching hours (in-person & virtual) | Student?s personal work hours | Total hours |
|                       |                        |                                      |                               |             |



|                                |                          |   |    |    |
|--------------------------------|--------------------------|---|----|----|
| Guest lecture / keynote speech | B1 B3 B5 B6 B7 B10<br>C7 | 8 | 0  | 8  |
| ICT practicals                 | A10 B2 C6                | 0 | 20 | 20 |
| Workshop                       | A10 B2 B3 B7             | 7 | 20 | 27 |
| Supervised projects            | A10 B2 B4 B8 C5 C6<br>C8 | 0 | 18 | 18 |
| Personalized attention         |                          | 2 | 0  | 2  |

(\*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

| Methodologies                  |                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Methodologies                  | Description                                                                                                                                                                                                     |
| Guest lecture / keynote speech | Sesións expositivas en que se presentarán contidos teóricos en combinación con exercicios prácticos                                                                                                             |
| ICT practicals                 | Actividades, prácticas e exercicios. Solución de problemas, prácticas guiadas, elaboración de materiais etc. Requirirán o uso de computadores e varias aplicacións informáticas.                                |
| Workshop                       | Combinación de diversas metodoloxías e probas (solución de problemas, prácticas guiadas etc.) a través das cales o alumnado desenvolve tarefas sobre un tema específico co apoio e supervisión do profesorado.  |
| Supervised projects            | Elaboración dun conxunto relevante de materiais dixitais multimedia, combinada cun exercicio de revisión lingüística, ortotipográfica e maquetación dun texto, coa elaboración dos seus respectivos paratextos. |

| Personalized attention                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Methodologies                                                                       | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Supervised projects<br>Workshop<br>Guest lecture / keynote speech<br>ICT practicals | <p>Prestarase unha especial atención ás posibles diferencias no estudantado tanto en canto a familiarización con conceptos e termos informáticos ou da edición como en canto ás habilidades para o manexo de ferramentas informáticas.</p> <p>As actividades e o traballo tutelado levarán consigo unha fase de preparación e seguimento que implica un uso intensivo das titorías.</p> <p>Enténdese que a avaliación forma parte do proceso de aprendizaxe e, polo tanto, recoméndase que se empreguen as titorías para revisar os exercicios e o traballo tutelado despois de avaliados.</p> <p>As titorías poderán ser presenciais ou realizarse mediante correo electrónico, en foros da plataforma Moodle ou mediante Teams.</p> |

| Assessment                     |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |               |
|--------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Methodologies                  | Competencies / Results   | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Qualification |
| Supervised projects            | A10 B2 B4 B8 C5 C6<br>C8 | Constará de dúas partes: 1. Dixitalización dunha obra editada en papel (ou parte dela) seguindo os pasos/fases do proceso de dixitalización que se verán nas aulas (45 % da cualificación final). 2. Preparación da edición dun texto mediante a recopilación da actividades realizadas nas sesións de obradoiro (15 % da cualificación final). | 60            |
| Workshop                       | A10 B2 B3 B7             | Tarefas de edición, corrección e maquetación de textos.                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 15            |
| Guest lecture / keynote speech | B1 B3 B5 B6 B7 B10<br>C7 | Avaliarase a participación significativa nas sesións.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 10            |
| ICT practicals                 | A10 B2 C6                | Posta en práctica dos contidos da materia mediante actividades realizadas con programas de edición de textos.                                                                                                                                                                                                                                   | 15            |

| Assessment comments |
|---------------------|
|                     |



Para superar a materia será necesario acadar nas prácticas a través de TIC, no obradoiro e no traballo tutelado unha puntuación mínima de 4 (sobre 10). De non obter esta puntuación en cada un destes mecanismos de avaliación, a cualificación nas actas será, como máximo, de 4,9 puntos.

Na segunda oportunidade deberanse presentar actividades equivalentes aos mecanismos de avaliación non superados. Estas actividades serán propostas e entregadas na plataforma Moodle. A cualificación correspondente á participación na sesión maxistral, de non terse superada, obterase mediante actividades alternativas que se realizarán a través de Moodle.

A primeira parte do traballo tutelado presentarse o 15 de marzo e a segunda o 27 de abril.

En caso de non presentar o traballo tutelado nos prazos e forma estipulados, o/a estudante será cualificado/a como non presentado.

O estudantado con dispensa académica de asistencia será avaliado mediante o traballo tutelado e actividades correspondentes ás prácticas e aos obradoiros. A cualificación correspondente á participación nas sesións maxistras obterase mediante unhas actividades alternativas que se realizarán mediante Moodle.

Poderanse adoptar as adaptacións oportunas para o estudantado con modalidades específicas de aprendizaxe.

## Sources of information

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Basic</b></p>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prieto Espinosa, Alberto; Prieto Campos, Beatriz (2005). Conceptos de Informática. Madrid: McGraw-Hill. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/50305">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/50305</a></li> <li>- Beekman, G. (2005). Introducción a la informática. 6.ª ed. . Madrid: Pearson. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/45332">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/45332</a></li> <li>- Prieto Espinosa, Alberto; Lloris Ruiz, Antonio; Torres Cantero, Juan Carlos (2006). Introducción a la informática. 4.ª ed.. Madrid: McGraw-Hill. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/ereader/bibliotecaudc/50210">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/ereader/bibliotecaudc/50210</a></li> <li>- Blanco Valdés, Juan Luis (2009). Do orixinal ao libro. Manual de edición técnica . Vigo: Xerais</li> <li>- Buen Unna, Jorge de (2008). Manual de diseño editorial. Gijón: Trea</li> <li>- Blanco Valdés, Juan L. (2012). Manual de edición técnica. Del original al libro. Madrid: Pirámide</li> <li>- Gil, Manuel; Gómez, Martín (2016). Manual de edición. Guía para estos tiempos revueltos. Bogotá: Cerlalc</li> <li>- Jardí, Enric (2019). Así se hace un libro. Barcelona: Arpa</li> <li>- Masid Valiñas, Germán; Fernández Sanz, José (2017). Cita con los textos. Cuando el autor hace de editor. Boadilla del Monte (Madrid): Ollero y Ramos</li> <li>- Polo Pujadas, Magda (2016). Creación y gestión de proyectos editoriales en el siglo XXI. Del papel a la era digital. 2.ª ed.. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, Univ. de Cantabria, Univ. de les Illes Balears. <a href="https://e">https://e</a></li> <li>- Torres Ripa, Javier (ed.) (2013). Manual de estilo Chicago Deusto. Bilbao: Universidad de Deusto</li> </ul> <p>Materiais incluídos no espazo da materia na plataforma Moodle. Materiais incluídos no espazo da materia na plataforma Moodle.</p> |
| <p><b>Complementary</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Adell, Ferran (2016). Edición en EPUB. Barcelona: UOC. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/58464">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/58464</a></li> <li>- Beltrán, Jorge Enrique (2017). Manual de edición académica. Universidad de los Andes-Universidad Nacional de Colombia. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/erea">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/erea</a></li> <li>- Davies, Gill (2005). Gestión de proyectos editoriales: cómo encargar y contratar libros. México: Fondo de Cultura Económica. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/10">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/10</a></li> <li>- Marín Álvarez, Raquel (2013). Ortotipografía para diseñadores. Barcelona: Gustavo Gili. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/ereader/bibliotecaudc/45509">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/ereader/bibliotecaudc/45509</a></li> <li>- Martínez de Sousa, José (2005). Manual de edición y autoedición. Madrid: Pirámide</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus



Other comments

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.